



Document Number: Korea K1307  
ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N2823  
2004-06-22

Universal Multiple Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation internationale de normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type:** Working Group Document  
**Title:** Response to Action Item AI-43-11  
**Source:** Kyongsok Kim  
**Status:** National Body Contribution  
**Action:** For consideration by JTC1/SC2/WG2 and UTC  
**Date:** 2004-06-22

1. In naming Hangeul letters/syllables in ISO/IEC 10646, we consistently used transliteration specified in ISO TR 11941:1996 before DPR Korea named the following four symbols using non-ISO TR 11941 transliteration.

U+0321D OJEON  
U+0321E OHU  
U+0327C CHAMKO  
U+0327D JUEUI

In other words, the transliteration used in naming those four characters is different from ISO TR 11941; furthermore, we do not have any transliteration table showing the transliteration used in naming those four symbols.

2. Rep. of Korea will continue using ISO TR 11491 (Method II in case of consonants) in naming Hangeul letters/syllables and any other Hangeul-related symbols, etc. in the future.
3. We suggest that DPR Korea.
  - A. Provide a transliteration table used in naming those four symbols and also in naming other Hangeul-related symbols, etc. in the future; and
  - B. Confirm that they will not use ISO TR 11941 (Method I in case of consonants) in naming Hangeul-related symbols, etc. in the future.

Thanks.

Attachment 1. Action Item AI-43-11

Attachment 2. Transliteration Table of ISO TR 11941:1996

\*\*\*

Attachment 1. Action Item AI-43-11

Document Number: N2653 (Minutes of meeting 44)

AI-43-11: ROK national body (Professor Kyongsok Kim) a Invited to make a contribution on Hangul Transliteration Rules that can be applied to all Hangul contributions (reference discussion on ROK comments in document N2520.)

===== below is copied from N2520 =====

Subject: Letter Ballot on SC2 N 3624 (ISO/IEC 10646-1:2000/FPDAM2)

Date: 2002-11-08

NB: KATS

1. We vote "no" due to the following two reasons.

2. Reason 1

We used ISO TS 11941:1996 for naming Korean Hangul letters and syllables. However, the transliteration used for naming the following characters in PDAM2 is different from TS 11941.

[p. 63, Table 104]

U+0321D OJEON

U+0321E OHU

U+0327C CHAMKO

U+0327D JUEUI

Considering that, in the future, we may add more Korean Hangul letters in addition to the above characters, we suggest that we set up a transliteration rule for naming Korean Hangul letters and syllables and adhere to that rule.

3. Reason 2 ... [omitted] ...

\*\*\*

Attachment 2. Transliteration Table of ISO TR 11941:1996

ISO TR 11941:1996(E), Technical Report, First edition 1996-12-01

Information Documentation --

Transliteration of Korean script into Latin characters

**Transliteration Tables**

**Table 1 - Consonants**

No.	Korean	Latin	
		Method I	Method II
1	ㄱ	k	g
2	ㅋ	kh	k
3	ㄲ	kk	gg
4	ㄷ	t	d
5	ㅌ	th	t
6	ㄸ	tt	dd
7	ㅍ	p	b
8	ㅑ	ph	p
9	ㅑ	pp	bb
10	ㅊ	c	j
11	ㅉ	ch	c
12	ㅉ	cc	jj
13	ㅅ	s	s
14	ㅆ	ss	ss
15	ㅎ	h	h
16	ㅇ	zero/ 'ng	zero/ 'ng
17	ㄴ	n	n
18	ㄹ	r/l	r/l
19	ㅁ	m	m

**Table 2 - Vowels**

No.	Korean	Latin
20	ㅏ	a
21	ㅑ	eo
22	ㅓ	o
23	ㅕ	u
24	ㅛ	eu
25	ㅜ	i
26	ㅠ	ae
27	ㅝ	e
28	ㅞ	oe
29	ㅟ	ya
30	ㅠ	yeo
31	ㅡ	yo
32	ㅢ	yu
33	ㅣ	yae
34	ㅤ	ye
35	ㅥ	wa
36	ㅦ	weo
37	ㅧ	wi
38	ㅨ	wae
39	ㅩ	we
40	ㅪ	yi

\*\*\*